

## ***Budapest Editorial Fellowship Programme* a Nemzetközi Könyvfesztiválon**

### **A Magyar Könyv Alapítvány és a Magvető Kiadó közös szervezésében**

**2011. április 13-17.**

A Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál ideje alatt és keretei közt idén először lesz könyvszakmai ösztöndíjprogram külföldi kiadók, szerkesztők számára – ami számos nemzetközi könyvvásáron már működő, jól bevált gyakorlat. Több neves külföldi kiadó, valamint néhány kisebb feltörekvő könyves cég képviselőjét hívtuk meg négy napra Budapestre. Mindannyian érdeklődnek a magyar irodalom iránt, többen már közöltek magyar szerzőket fordításban, de legtöbbször még sohasem járt Magyarországon. A program célja a magyar (könyv)kultúra, irodalom és nyelv bemutatása mellett természetesen az is, hogy ők 11-en jobban megismerjék hazánkat.

A háromnapos szakmai program során a résztvevőknek alkalmuk lesz találkozni magyar szerzőkkel és a Könyvfesztivál vendégeiként Budapesten tartózkodó külföldi írókkal, tárgyalhatnak magyar kiadókkal, részt vesznek a Fesztivál egyes eseményein, előadásokat hallgatnak a kortárs és klasszikus magyar irodalomról, nyelvről, könyvkiadásról, fordításról, támogatásokról. Szervezett programok (kiállítás- és színházlátogatások) és irodalmi városnézés keretében ismerkednek Budapest kulturális életével.

A meghívott kiadói szakemberek a Magyar Könyv Alapítvány vendégei, amely az erre fordítható pénzkeretet (2.5 M Ft) a MASZRE pályázatán nyerte. A Magvető Kiadó az előzetes szervezéshez és a program lebonyolításához járul hozzá.

Főszervezők: **Sárközy Bence** (Magvető Kiadó, [sarkozy.bence@lira.hu](mailto:sarkozy.bence@lira.hu)) és **Károlyi Dóra**, (Magyar Könyv Alapítvány, [dora.karolyi@t-online.hu](mailto:dora.karolyi@t-online.hu)).

**További információ:** [www.magveto.hu](http://www.magveto.hu), [www.facebook.com/magveto](http://www.facebook.com/magveto)

### **Személyes találkozók**

A kiadókkal személyes találkozó során interjút készíteni, tárgyalni április 15-én, pénteken 10 és 15 óra között lehet. E-mailes vagy telefonos interjúkra szintén van lehetőség. (Előzetes egyeztetés szükséges.)

### **A nagyközönség számára nyitott program**

április 16-án szombaton 10 és 14 óra között a Könyvfesztiválon (Millenáris, Márai Sándor terem) a meghívott külföldi szakemberek angol nyelvű előadásokat hallgatnak magyar nyelvről, irodalomról, kiadókról, könyves szervezetekről, támogatásokról. A program nyitott az érdeklődők számára.

Előadók: Dunajcsik Mátyás (József Attila Kör), Juhász Anna (Magyar Könyvterjesztők és Könyvkiadók Egyesülése), Károlyi Dóra és Füle Ágnes (Magyar Könyv Alapítvány), M. Nagy Miklós (Európa Könyvkiadó), Mészáros Ábel (Kalligram Könyvkiadó), Nádasy Ádám (ELTE), Takács Ferenc (ELTE)

## A meghívottak:

### **Frédéric Cambourakis (Editions Cambourakis, Párizs):**

A független Cambourakis kiadó 2006-tól működik. Francia és külföldi szépirodalom mellett képregények kiadásával is foglalkoznak. A magyar irodalmi művek francia megjelentetését tekintik egyik elsődleges céljuknak. Eddig Krasznahorkai-, Örkény-, Karinthy-, Kosztolányi-, Krúdy-, Füst Milán- és Szép Ernő-könyveket adtak ki. Kortárs és a klasszikus szerzők iránt egyaránt érdeklődnek.

### **Tasja Dorkofikis (Portobello Books, London)**

Tasja Dorkofikis az 1889-ben a cambridge-i egyetemen alapított *Granta* irodalmi magazin tanácsadója, valamint a Portobello Books szerkesztője. A 2005-ben indult független kiadó az angol nyelven írt szépirodalom, ismeretterjesztő művek és szakkönyvek mellett jelentős mennyiségű külföldi szépirodalmat is megjelentet. Évente összesen körülbelül két tucat művet adnak ki, változatos, merészebb művek felfedezésére is törekedve. A magyar irodalomból elsősorban a kortárs magyar próza iránt érdeklődnek.

### **Barbar Epler (New Directions Publishing, New York)**

Barbara Epler a New York-i New Directions főszerkesztője. A kiadó 1936-ban alakult, és többek között Nabokov, Borges, Lorca, Rimbaud, Camus, Isherwood, Parra, Pasternak, Paz, Michaux, Mishima, Dylan Thomas, Neruda, és Tennessee Williams első amerikai megjelentetője volt. Több mint 1100 kiadott kötettel a hátuk mögött, jelenleg évi 35-40 szépirodalmi művet adnak ki, prózát és költészetet egyaránt. Az Egyesült Államokban újonnan felfedezett szerzők között említik W. G. Sebaldot, Roberto Bolañot, Javier Mariast és Krasznahorkai Lászlót is, akinek két már megjelent kötete mellett (*Az ellenállás melankóliája*, *Háború és háború*) további három előkészítésén dolgoznak; de adtak már ki Kosztolányi- és Déry Tibor-műveket is.

### **Giuliano Geri (Zandonai Editore, Rovereto)**

Giuliano Geri a 2007-ben alapított Zandonai kiadó szerkesztője. A kiadó elsősorban közép- és kelet-európai prózai művek felfedezését és publikálását tűzte ki célul. Évente 15-20 könyvet jelentetnek meg, és igyekeznek olyan klasszikus és kortárs szerzők műveit egyaránt közölni, akiket Olaszországban kevésbé ismer a közönség. Nadas Péter 2009-ben kiadott *Minotaurus* című elbeszéléskötete után a szerző további novelláinak, valamint Krasznahorkai László műveinek a megjelentetésén is dolgoznak.

### **Michele Hutchison (Uitgeverij De Arbeiderspers, Amsterdam)**

Michele Hutchison az Arbeiderspers holland kiadó szerkesztője és nemzetközi kapcsolattartója. A több mint nyolcvan éves kiadó Esterházy Péter számos művét kiadta már. Megjelentetett könyvek nagyjából fele fordítás. Regényeket, versesköteteket, szakkönyveket és ismeretterjesztő műveket is közölnek. Ismertebb szerzőik közé tartozik Orhan Pamuk, Paul Auster, Tim Parks, Richard Yates, John Updike, Marilyn Robinson és Anna Enquist is.

### **Mikhail Kotomin (Ad Marginem Press, Moszkva)**

Mikhail Kotomin a moszkvai Ad Marginem főszerkesztője. Az 1993-ban alapított független kiadó elsősorban orosz szépirodalommal foglalkozik, de kiad külföldi műveket is – a magyar irodalomból jelenleg Kosztolányi Dezső és Rubin Szilárd regényei iránt érdeklődnek. Szerzőik között van Christian Kracht, Ingo Schulze, Vladimir Sorokin, Mikhail Elizarov, Eduard Limonov és Zahar Prilepin is. Filozófiai (Jacques Derrida, Michel Foucault, Walter Benjamin stb.), ismeretterjesztő és szakirodalmi műveket is jelentetnek meg.

### **Seid Serdarević (Fraktura, Zaporešić)**

Seid Serdarević a 2002-ben alapított horvát Fraktura igazgatója. A kiadó hazai és külföldi szépirodalmat egyaránt közöl; elsősorban olyan európai szerzőket keresnek, akik hazájukban vagy nemzetközileg már sikeresek, de horvátul még nem jelentek meg. 2009-ben a Magvető Kiadó a Frakturával és a szlovén Beletrina kiadóval közösen megalapította a *Read Central!* együttműködést, melynek fő célja a közép-európai szépirodalom népszerűsítése. A Fraktura szépirodalom mellett képzőművészeti albumokat, kultúrával, irodalomtudománnyal és művészetekkel foglalkozó könyveket is megjelentet. Kertész Imre és Esterházy Péter számos könyvét, emellett Darvasi László, Nádas Péter, Bartis Attila és Dragomán György műveit is kiadták már horvát fordításban. Legutóbb Grecsó Krisztián *Isten Hozott* című regényének horvát kiadási jogait vásárolta meg a Fraktura.

### **Aleksi Siltala (Siltala Publishing, Helsinki)**

Aleksi Siltala (korábban a legnagyobb finn kiadó, a WSOY kiadásért felelős igazgatója) 2008-ban a testvérével (aki a WSOY irodalmi vezetője volt) saját családi kiadót alapított. 20-25 könyvet adnak ki évente, minőségi szépirodalmat, szakkönyveket, és ismeretterjesztő műveket, finn és külföldi szerzőktől egyaránt. Előbbiek közül például Leena Lander és Kari Hotakainen, utóbbiak közül Catherine Millet, Orlando Figes, Antony Beevor, Ljudmila Ulickaja, Stanislaw Jerzy Lec tartoznak a szerzőik közé. Szépirodalom és ismeretterjesztő könyvek iránt egyaránt érdeklődik.

### **Luis Miguel Solano (Libros del Asteroide, Barcelona)**

Luis Miguel Solano 2004-ben alapította független könyvkiadó. Szépirodalmat, főleg regényeket, biográfiákat és memoárokat jelentet meg. A spanyol művek mellett a Libros del Asteroide törekszik olyan külföldi szerzők alkotásainak felfedezésére, akik Spanyolországban még ismeretlenek. Magyar irodalomból eddig Bánffy Miklós *Erdélyi trilógiáját* jelentették meg – számottevő sikerrel.

### **Beata Stasinska (Varsó)**

Beata Stasinska húsz évig volt a varsói W.A.B. egyik igazgatója, ahol a lengyel és számos külföldi szerző között Kertész Imre, Spiró György, Krasznahorkai László művei is megjelennek lengyelül. Jelenleg saját kiadójának megalapításán dolgozik, leginkább regények, novellák, és irodalom- valamint társadalomtudományi esszék kiadása érdekli.

### **Wilhelm Trapp (Rowohlt Berlin Verlag, Berlin):**

Wilhelm Trapp a Rowohlt Berlin kiadó szerkesztőjeként dolgozik. Tevékenységük elsősorban Németország, Kelet-Európa és Izrael szépirodalmára fókuszál, az általuk kiadott nem szépirodalmi művek többsége történelmi, politikai témájú. Évente körülbelül húsz könyvet jelentetnek meg, klasszikusoktól és kortárs szerzőktől egyaránt. Kertész Imre, Kornis Mihály, Kosztolányi Dezső és Rubin Szilárd műveit is kiadták már német fordításban.